

CHECKPOINT CALIFORNIA



12. – 28.6.2015



Villa Aurora, Los Angeles

CHECKPOINT CALIFORNIA 20 JAHRE / 20 YEARS VILLA AURORA IN LOS ANGELES

Keine Region verkörpert den amerikanischen Traum so sehr wie Kalifornien, der Golden State am Pazifik. Hollywood und Silicon Valley, Malibu und Disneyland, Palmen, Meer, ewig blauer Himmel. In den Hügeln von Santa Monica liegt auch die Villa Aurora – ein »wahres Schloss am Meer«, so Thomas Mann, der hier häufig zu Gast war. Als Exilresidenz von Marta und Lion Feuchtwanger war das Haus in den 1940er Jahren Treffpunkt für Persönlichkeiten wie Bertolt Brecht, Fritz Lang und Charlie Chaplin. Seit jeher ist die Villa europäisch geprägt; ein Ort des Transits, der auch transatlantische Differenzen und Widersprüche an die Oberfläche bringt.

Diese Tradition setzt sich in der Gegenwart fort: Seit 1995 beherbergt die Villa Aurora Stipendiatinnen und Stipendiaten aus den Bereichen Bildende Kunst, Komposition, Performance, Film und Literatur. Mit »Checkpoint California« feiert sie in der Deutsche Bank KunstHalle jetzt ihr 20-jähriges Bestehen. Die Ausstellung zeigt, wie der Ort mit seiner einzigartigen Atmosphäre die Stipendiaten immer wieder zu außergewöhnlichen und herausragenden Kunstwerken inspiriert hat.

In der Ausstellung werden ausgewählte Werke von neun Villa Aurora-Fellows präsentiert: Nairy Baghramian, Rosa Barba, Peggy Buth, Sabine Hornig, Christian Jankowski, Michael Just, Philipp Lachenmann, Albrecht Schäfer und Thomas Struth. Auf unterschiedliche Weise setzen sich diese Künstler mit kultureller Identität, Exilerfahrungen und Phänomenen der Pop- und Massenkultur auseinander. Begleitet wird die Schau von einem umfassenden Rahmenprogramm aus Konzerten, Filmvorführungen, Performances und Gesprächen ehemaliger Stipendiaten.

No region embodies the American dream as much as California, the Golden State on the Pacific Ocean. Hollywood and Silicon Valley, Malibu and Disneyland. Palms, sea, eternal blue skies. And in the hills of Santa Monica lies Villa Aurora, a »true castle by the sea,« in the words of Thomas Mann, who was often a guest there. As the exile residence of Marta and Lion Feuchtwanger, in the 1940s the house was a meeting point for personalities such as Bertolt Brecht, Fritz Lang, and Charlie Chaplin. The Villa has had a European flavor since time immemorial; a place of transit that brings transatlantic differences and contradictions to the surface.

This tradition continues today. Since 1995, Villa Aurora has housed artists on fellowships working in the visual arts, composition, performance, film, and literature. With »Checkpoint California«, the Villa is now celebrating the 20th anniversary of its founding at the Deutsche Bank KunstHalle. The exhibition shows how California, with its unique atmosphere, has continually inspired fellows to create unique and extraordinary artworks.

The exhibition presents selected works of nine Villa Aurora fellows: Nairy Baghramian, Rosa Barba, Peggy Buth, Sabine Hornig, Christian Jankowski, Michael Just, Philipp Lachenmann, Albrecht Schäfer and Thomas Struth. In different ways, the artists investigate cultural identity, experiences of exile, and phenomena of pop and mass culture. The show is accompanied by a comprehensive program consisting of concerts, films, performances, and talks by alumni.



Peggy Buth
»STARS (Politics of Selection – Blanks / Shifter)«, 2014

Den Auftakt von »Checkpoint California« bildet eine ambivalente Hommage an Hollywood: Für ihre Installation »Stars (Politics of Selection – Blanks / Shifter)« fotografierte **Peggy Buth** noch nicht vergebene Sterne auf dem Walk of Fame. Auf 183 Schwarz-Weiß-Fotografien und in einer Projektion zeigt sie die unbeschrifteten, mit Graffiti versehenen oder bereits verwitternden Bodenplatten. In ihrer Serialität macht die Arbeit die erbarmungslose Mechanik der Traumfabrik sichtbar. Zugleich wirken die Stars wie Platzhalter für unerfüllte Hoffnungen.

Thomas Struths Fotoarbeiten »Mountain, Anaheim 2013« und »Research Vehicle, Armstrong Flight Research Center, Edwards 2014« beleuchten zwei Phänomene, die unser Bild von Kalifornien prägen: Disneyland steht für die Unterhaltungsindustrie, das Neil A. Armstrong Luftfahrt Forschungszentrum für Raumfahrt und High-Tech. Struth betrachtet beides als »materialisierte und skulpturale Erzeugnisse von Gedanken«, in denen Träume und Utopien sichtbar werden.

In den frühen 1960er-Jahren verkörperten die Beach Boys das unbeschwertere Lebensgefühl der West Coast: Mit Hits wie »California Girls« oder »Surfin' U.S.A.« beschworen sie die Sehnsüchte der amerikanischen Mittelschichtjugend. **Michael Justs** Serie »Al, Dennis, Brian, Carl



Thomas Struth
»Mountain, Anaheim 2013«

»Checkpoint California« begins with an ambivalent homage to Hollywood. For her installation »Stars (Politics of Selection – Blanks / Shifter)«, **Peggy Buth** photographed stars from the Walk of Fame that have not been given to anyone yet. In 183 black-and-white photos and in a projection, she shows baseplates that are unlabeled, covered with graffiti, or that are already weathering. Due to its seriality, the work exposes the merciless mechanisms of the dream factory. At the same time, the stars are like placeholders for unfulfilled hopes.

Thomas Struth's photographic works »Mountain, Anaheim, California 2013« and »Research Vehicle, Armstrong Flight Research Center, Edwards 2014« shed light on two phenomena that influence our image of California. Disneyland stands for the entertainment industry and the Neil

A. Armstrong Flight Research Center for the aerospace industry and high tech. Struth views both as »materialized sculptural testimony to ideas,« in which dreams and utopias become visible.

In the early 1960s, the Beach Boys embodied the carefree, easygoing West Coast feeling. With hits such as »California Girls« and »Surfin' U.S.A.,« they conjured up the yearnings of middle-class American youth. **Michael Just's** series »Al, Dennis, Brian, Carl and Mike performing "Don't Worry, Baby"« suggests that this dream turned into a nightmare. Some of the band's members overdosed on drugs and developed psychoses, and some were in touch with sect leader Charles Manson. Just's paintings are akin to faded black-and-white photos counterpointing the band's slick, optimistic PR photos.

The gestural brushstroke in **Philipp Lachenmann's** two-part installation work »Mirror Series (Brushstroke)« shimmer in silver. The monochrome surface is like an empty space; the ghetto blaster is silent—at first. Georges Perec's audio drama »Die Maschine« (1968), which alludes to Goethe's poem »Wandrer's Nachtlied«, can be listened to

Michael Just
»Al, Dennis, Brian, Carl and Mike performing "Don't Worry, Baby"«, 2014





Oben / Above
Nairy Baghramian
»Fluffing the Pillows (Mooring, Silos, Gurney)«, 2013

Rechts / To the right
Philipp Lachenmann
»Mirror-Series (Brushstroke_1_L) V1«, 2004 / 2014

and Mike performing "Don't Worry, Baby"« scheint das Umschlagen dieser Träume in einen Alptraum vorwegzunehmen: Einige Bandmitglieder verloren sich in Drogenexzessen und Psychosen und standen in Kontakt mit dem Sektenführer Charles Manson. Michael Justs Bilder ähneln verblichenen Schwarz-Weiß-Aufnahmen, die einen Kontrapunkt zu den glatten, optimistischen PR-Fotos der Band setzen.

Silbrig schimmert der gestische Pinselstrich auf **Philipp Lachenmanns** zweiteiliger installativer Arbeit »Mirror Series (Brushstroke)«. Die monochrome Fläche gleicht einer Leerstelle, der Ghettoblaster schweigt; zunächst. Über Kopfhörer ist Georges Perecs Hörspiel »Die Maschine« (1968) hörbar, das Goethes Gedicht »Wandrer Nachtlied« aufgreift. In der Zusammen- und Ge-



Sabine Hornig
»Spilled Light«, 2015

genüberstellung eröffnet Lachenmann einen Diskurs über Zeichen und Erzählung, Differenz und Übersetzung.

Transit, die Unbeständigkeit, der globalisierte Handel, das Reisen zwischen den Welten – das sind Themen der Skulptur »Fluffing the Pillows (Mooring, Silos, Gurney)« der iranischen Künstlerin **Nairy Baghramian**. Die »Mooring« betitelten Objekte gleichen den Haken an den Kränen, mit denen Schiffscontainer verladen werden, während die amorphen, mit Mineralwolle und ausgehärteter Baumasse gefüllten Silos an Säcke zum Warentransport erinnern.

Sabine Hornigs Fotoarbeiten spielen mit Wahrnehmung und Realität. In ihren Aufnahmen von Schaufensterscheiben, in denen sich Straßen und Häuser spiegeln, überlagern sich Innen- und Außenraum – ein komplexes Vexierspiel aus Blick, Durchblick, Reflexion. In »Spilled Light« begegnen sich Berlin und Los Angeles: Während die Fotografien Straßen in der deutschen Hauptstadt zeigen, erinnert die Form der Installation an die typisch kalifornischen Patios mit ihren Schiebetüren.

Minimalistisch streng und zugleich spielerisch markieren **Albrecht Schäfers** Würfelketten mit Buchstaben und Farben den Raum wie grazile Säulen Richtung californian blue sky.



Albrecht Schäfer
»Das Notizbuch vom Kiefernwald (The Notebook of the Pine Wood)«, 2011 – 2015

on headphones. With the combination and juxtaposition of works, Lachenmann opens up discourse about signs and narrative, differences and translation.

Transit, inconstancy, globalized trade, sojourns between worlds—these are the themes of the sculpture »Fluffing the Pillows (Mooring, Silos, Gurney)« by the Iranian artist **Nairy Baghramian**. Objects titled Moorings are like the hooks on the cranes used to load ship containers, while the amorphous Silos, filled with mineral wool and hardened construction materials, recall sacks used to transport goods.

Sabine Hornig's photo works play with perception and reality. In her pictures of display window panes that reflect streets and buildings, the interior and exterior overlap. We are brought before



Rosa Barba
»Western Round Table«, 2007

Die Farbtöne der Würfel von »Atelierwand« entsprechen jedoch den Hell- und Dunkelwerten des sich ständig verändernden Lichts im Arbeitsraum. An unsichtbaren Fäden schraubt sich »Das Notizbuch vom Kiefernwald« basierend auf einem Text des französischen Lyrikers Francis Ponge in den Himmel. Das europäische Gepäck wird am »Checkpoint California« nicht abgegeben.

Marcel Duchamp, Arnold Schönberg und Frank Lloyd Wright gehörten zu den Teilnehmern des »Western Round Table on Modern Art«, den die California School of Fine Arts 1949 organisierte. Nach dem Zusammenbruch der modernen Utopien diskutierten dort – damals ausschließlich Männer – über die Zukunft der Kunst. Dieses Symposium inspirierte **Rosa Barba** zu ihrer Installation »Western Round Table«, in der zwei Projektoren miteinander kommunizieren.

Die Macht der Bilder – darum geht es in **Christian Jankowski's** Film »16 mm Mystery«, den er mit technischer Unterstützung von Special Effects-

the illusion or deception between perception and reflection. In »Spilled Light«, Berlin meets Los Angeles. While the photographs show streets in the German capital, the form of the installation is reminiscent of typical Californian patios with their sliding doors.

Playful and rigidly minimalist, **Albrecht Schäfer's** cube chains with letters and colors mark the space like graceful columns rising to the blue Californian sky. However, the hues of the cubes of »Studio Wall« correspond to the light and dark values of the constantly changing light in the studio. Based on a text by the French poet Francis Ponge, »The Notebook of the Pine Wood« twists into the sky on invisible threads. European luggage is not checked-in at »Checkpoint California«.

Marcel Duchamp, Arnold Schönberg, and Frank Lloyd Wright were among those who took part in the »Western Round Table on Modern Art« organized by the California School of Fine Arts in 1949. After the collapse of modern utopias, the



Christian Jankowski
»16 mm Mystery«, 2004

Profis realisierte. Mithilfe eines Projektors und eines geheimnisvollen Films bringt der Protagonist in Los Angeles einen Wolkenkratzer zum Einsturz. Angesiedelt an den Schnittstellen zwischen Konzept, Kunstbetrieb und Unterhaltungsindustrie hinterfragt »16 mm Mystery« die Mythen von Hollywood ebenso wie die Bilder, die sich in unseren Köpfen festsetzen – ob sie nun aus dem Kino, der Kunst oder von realen Katastrophen stammen.

Kuratiert von / Curated by
Dr. Hans-Jörg Clement, Prof. Dr. Laurence A. Rickels &
Dr. Alexandra von Stosch

people at the round table—at that time exclusively men—discussed the future of art. This symposium inspired **Rosa Barba** to create her installation »Western Round Table«, in which two projectors communicate with one another.

The power of images is the focus of **Christian Jankowski's** film »16 mm Mystery«, which he realized with technical support from special effects experts. With the help of a projector and a mysterious film, the protagonist causes a skyscraper in Los Angeles to collapse. Situated at the interface between concept, art trade, and entertainment industry, »16 mm Mystery« scrutinizes the myths of Hollywood as well as the images that stick in our minds—whether they are from cinema or art, or are real disasters.

Film KREUZWEG (Stations of the Cross) (OmU/German with English subtitles) und Gespräch mit/and discussion with Regisseur/Director Dietrich Brüggemann & Stefan Kriekhaus
Ort/Location: Kino Arsenal, Potsdamer Straße 2, 10785 Berlin

Die Beobachtung der »Wiederkehr religiöser Sehnsucht« hat Dietrich Brüggemann Anlass gegeben, mit seiner Schwester Anna das preisgekrönte Drehbuch zum Film »Kreuzweg« zu schreiben. In vierzehn Stationen zeichnet der Film den Leidensweg des jungen Mädchens Maria (Lea van Acken) nach, die am starren religiösen Dogmatismus ihrer Eltern zugrunde geht. Im Anschluss an die Vorführung werden sich Dietrich Brüggemann und Stefan Kriekhaus, der sich während seines Stipendiaufenthaltes in der Villa Aurora intensiv mit US-amerikanischen Ausprägungen des Christentums auseinandergesetzt hat, über filmische Annäherungen an das Thema austauschen.

Dietrich Brüggemann (*1976, München) ist ein Filmregisseur und Drehbuchautor. Er studierte von 2000 bis 2006 Filmregie an der Filmuniversität Babelsberg Konrad Wolf. Heute lebt und

Dietrich & Anna Brüggemann



The observation of the »return of religious longing« was the reason Dietrich Brüggemann co-wrote, with his sister Anna, the award-winning screenplay for the movie »Kreuzweg« (Stations of the Cross). In fourteen stations, the film traces the ordeal of Mary (Lea van Acken), a young girl who suffers from her parents' rigid religious dogmatism. Following the screening, Brüggemann and Stefan Kriekhaus—who dealt intensively with American expressions of Christianity during his stay at Villa Aurora—discuss cinematic approaches to the subject.

Dietrich Brüggemann (*1976, Munich) is a German film director and screenwriter. He studied film directing at the Film University Babelsberg Konrad Wolf from 2000 to 2006 and currently lives and works in Berlin. His film debut, »Neun Szenen«, was screened at the 2006 Berlinale and Perspektive Deutsches Kino and was awarded the Studio Hamburg Newcomer Award. In the same section he presented his second movie, »Renn, wenn du kannst«, in 2010. For »Kreuzweg«, written with his sister Anna, Brüggemann received the Silver Bear for Best Screenplay at the Berlinale 2014. Dietrich Brüggemann was Villa Aurora fellow in 2012.

Stefan Kriekhaus (*1968, Haan) is a director, screenwriter, and producer. He has worked as a freelance writer since 1998, among others he has co-authored Henner Winckler's films »Klassenfahrt« (2002) and »Lucy« (2006). 2005 Stefan Kriekhaus made the short film »Baden«, his di-



Film-Still / Film still KREUZWEG

arbeitet Brüggemann in Berlin. Sein Spielfilmdebüt »Neun Szenen« lief 2006 auf der Berlinale in der Perspektive Deutsches Kino und wurde mit dem Nachwuchspreis des Studio Hamburg ausgezeichnet. In derselben Sektion stellte er 2010 seinen zweiten Kinofilm »Renn, wenn du kannst« vor. Für seinen Spielfilm »Kreuzweg«, dessen Drehbuch Brüggemann mit seiner Schwester Anna geschrieben hat, erhielten sie den Silbernen Bären für das beste Drehbuch bei der Berlinale 2014. Dietrich Brüggemann war Villa Aurora-Stipendiat im Jahr 2012.

Stefan Kriekhaus (*1968, Haan) ist Regisseur, Drehbuchautor und Produzent. Seit 1998 ist er als freier Autor tätig, unter anderem als Co-Autor von Henner Wincklers »Klassenfahrt« (2002) und »Lucy« (2006). 2005 realisierte Kriekhaus den Kurzfilm »Baden«, bei dem er erstmals auch Regie führte. Stefan Kriekhaus arbeitete in diversen Fernsehproduktionen wie »Verliebt in Berlin« (2006, Dialogautor) oder »Königinnen« (2009, dramaturgische Beratung) mit. Sein Kurzfilm »Die Ruhe bleibt« (2012) erhielt auf der Berlinale den Silbernen Bären der Internationalen Kurzfilmjury. Stefan Kriekhaus war Villa Aurora-Stipendiat im Jahr 2014.

rectorial debut. Kriekhaus worked on several television productions, including »Verliebt in Berlin« (2006, as dialogue author), and »Königinnen« (2009, as dramaturgic consultant). His short film »Die Ruhe bleibt« (2012) won the Silver Bear at the Berlinale from the International Short Film Jury. Stefan Kriekhaus was Villa Aurora fellow in 2014.

Stefan Kriekhaus



LESUNG UND GESPRÄCH / READING AND DISCUSSION

15.6.2015
20.30 UHR / 8:30 PM

Lesung und Gespräch / Reading and discussion BRICKLEBRIT!
mit / with Uljana Wolf & Daniel Graf
Ort / Location: Deutsche Bank KunstHalle, Unter den Linden 13/15, 10117 Berlin

Uljana Wolf widmet sich in »falsche freunde«, ihrem zweiten Gedichtband, der Irritation des Übersetzens, der Grenzüberschreitung von Mensch und Sprache. Dabei schlägt die Beleuchtung von Wortpaaren aus zwei Sprachen, die gleich aussehen oder klingen, aber unterschiedliche Bedeutungen haben, poetische Funken. Das Übersetzen von Körpern bei der Migration zwischen Staaten spielt ebenso eine Rolle wie Beziehungen zwischen Menschen mit verschiedenen kulturellen Hintergründen und Sprachen. Um Mehrsprachigkeit und das Aufeinandertreffen von

Uljana Wolf dedicates »falsche freunde« (false friends), her second book of poetry, to the irritation of translation, the transgression of man and language. Here, poetic charge derives from highlighting word pairs from two languages that look or sound alike but that have different meanings. The transition of bodies migrating between states plays a role, as do relations between people of different cultural backgrounds and languages. Wolf's third volume of poetry, »Meine schönste Lengevitch«, looks at multilingualism and the clash of language regimes. Wolf discusses with Daniel Graf the linking of the ordinary and the political with poetry.

Uljana Wolf (*1979, Berlin) studied German literature, cultural studies, and English in Berlin and Krakow. She lives as a poet and translator in Berlin and Brooklyn. Uljana Wolf's first publication, »kochanie ich habe brot gekauft« (2005), was followed by two collections of poems, »falsche freunde« and »Box Office«, both in 2009, and her critically acclaimed collection of prose poems, »Meine schönste Lengevitch«, published in 2013. As a translator, Wolf focuses on works by female lyricists from English and from Eastern European languages. She is the recipient of numerous scholarships and awards, including the 2006 Peter Huchel Prize, the 2006 Dresden Lyric Prize, the RAI Media Award / Meran Lyric Prize 2008, and, in 2013, the Wolfgang Weyrauch Prize. Uljana Wolf was Villa Aurora fellow in 2010.

Sprachregimes geht es in »Meine schönste Lengevitch«, dem dritten Gedichtband Uljana Wolfs. Im Gespräch mit Daniel Graf wird Uljana Wolfs Verknüpfung des Alltäglichen und des Politischen mit der Poesie in seine Einzelteile zerlegt werden.

Uljana Wolf (*1979, Berlin) studierte Germanistik, Kulturwissenschaft und Anglistik in Berlin und Krakau. Sie lebt als Lyrikerin und Übersetzerin in Berlin und Brooklyn. Nach »kochanie ich habe brot gekauft« (2005) erschienen 2009 der zweite und dritte Gedichtband »falsche freunde« und »Box Office«. Ihr Band mit Prosagedichten »Meine schönste Lengevitch« (2013) wurde von der Kritik gefeiert. Als Übersetzerin überträgt sie vor allem Lyriker/innen aus dem Englischen und aus osteuropäischen Sprachen. Wolf wurde mit zahlreichen Stipendien und Preisen ausgezeichnet, u. a. mit dem Peter-Huchel-Preis 2006, dem Dresdner Lyrikpreis 2006, dem RAI-Medienpreis beim Lyrikpreis Meran 2008 und dem Wolfgang-Weyrauch-Förderpreis 2013. Uljana Wolf war Villa Aurora-Stipendiatin im Jahr 2010.

Daniel Graf (*1980, Reutlingen) studierte Neuerdeutsche Literatur, Linguistik und Musikwissenschaft in Tübingen, Wien und Leipzig und wurde mit einer Arbeit über die Lyrik Ingeborg Bachmanns promoviert. Graf war Mitarbeiter bei der Literaturzeitschrift Edit und absolvierte ein Lektoratsvolontariat im Berlin Verlag. Anschließend arbeitete er als freier Lektor für Rowohlt und Trainee im Rights Department von Grove Atlantic, New York. Seit Mai 2012 ist Graf Literaturagent in der Sachbuchsparte bei Graf & Graf, Berlin.

Daniel Graf (*1980, Reutlingen) studied modern German literature, linguistics, and musicology in Tübingen, Vienna, and Leipzig. He wrote his doctoral thesis on the poetry of Ingeborg Bachmann. Graf has worked for the literary magazine Edit and he completed an editorial fellowship at Berlin Verlag. He then worked as a freelance editor for Rowohlt and as trainee in the rights department of Grove Atlantic in New York. Since May 2012, he has been a non-fiction literary agent at Graf & Graf, Berlin.

Uljana Wolf



Film SCHINDLERS HÄUSER (Schindler's Houses) (OF/Original Version) und Gespräch mit/and discussion with Regisseur/Director Heinz Emigholz & Architekt/Architect Arno Brandlhuber
Ort/Location: Kino Arsenal, Potsdamer Straße 2, 10785 Berlin

Heinz Emigholz zeigt in seinem Film »Schindlers Häuser« vierzig Bauwerke aus den Jahren 1921 bis 1952 des österreichisch-amerikanischen Architekten Rudolph Schindler, dessen pionierhafte Arbeit in Südkalifornien einen eigenen Zweig der architektonischen Moderne begründete. Der Film bildet zudem ein aktuelles Porträt städtischen Wohnens in Los Angeles. Gespräch mit Heinz Emigholz und dem Architekten Arno Brandlhuber im Anschluss.

Heinz Emigholz (*1948, Achim) ist Filmemacher, Künstler, Autor und Produzent. Er hat ein umfassendes filmisches und künstlerisches Werk vorgelegt. 1984 begann Emigholz seine Filmserie »Photographie und jenseits« einer »Sammlung von frei kombinierbaren Filmen, die sich mit Produkten menschlicher Gestaltung befassen« (Emigholz), in deren Rahmen auch die Unterserie »Architektur als Autobiografie« entstand, die in chronologischer Folge die erhaltenen Bauwerke von Architekten wie Bruce Goff, Adolf Loos, Pier Luigi Nervi, Auguste Perret und Rudolph Schindler präsentiert. Von 1993 bis 2013 hatte Emigholz eine Professur für Experimentelle Filmgestaltung an der Universität der Künste Berlin inne. Emigholz wurde im Mai 2012 als neues Mitglied in die Akademie der Künste in Berlin berufen. Heinz Emigholz war Villa Aurora-Stipendiat im Jahr 1998.

Arno Brandlhuber (*1964, Wasserlos) ist ein in Berlin ansässiger Architekt und Hochschul-lehrer. Er studierte Architektur an der Technischen

In his film »Schindlers Häuser« (Schindler's Houses) Heinz Emigholz shows forty buildings dating from the years 1921 to 1952, made by the Austrian-American architect Rudolph Schindler, whose pioneering work established a unique branch of modern architecture in Southern California. The film also offers a portrait of urban life in Los Angeles. The screening is followed by a discussion with Heinz Emigholz and the architect Arno Brandlhuber.

Heinz Emigholz (*1948, Achim) is a filmmaker, artist, writer, and producer whose career has generated an expansive filmic and artistic oeuvre. In 1984 Emigholz began the film series »Photographie und jenseits« (Photography and Beyond) a »collection of freely combinable films that deal with products of human design,« with the sub-series »Architektur als Autobiografie«, which presented, in chronological order, the still extant buildings of architects such as Bruce Goff, Adolf Loos, Pier Luigi Nervi, Auguste Perret, and Rudolph Schindler. From 1993 to 2013 Emigholz was a professor of experimental film at the Universität der Künste Berlin. In May of 2012 he was appointed a member of the Akademie der Künste in Berlin. Heinz Emigholz was Villa Aurora fellow in 1998.

Arno Brandlhuber (*1964, Wasserlos) is a Berlin-based architect and professor. He studied architecture at the Technische Hochschule Darmstadt and the Accademia del Arte in Florence. Since 2003 Brandlhuber has been the chair of



Oben/Above
Film-Still / Film still SCHINDLERS HÄUSER

Rechts/To the right
Heinz Emigholz

Hochschule Darmstadt und der Accademia del Arte in Florenz. Seit 2003 ist er Inhaber des Lehrstuhls für Architektur- und Stadtforschung an der Akademie der Bildenden Künste Nürnberg. Brandlhuber ist Mitinitiator des Veranstaltungsformats Akademie c/o in Berlin, das in erster Linie die Raumproduktion der Berliner Republik behandelt. Im Jahr 2006 gründete Brandlhuber sein eigenes Atelier, erwarb ein Baugrundstück in Berlin-Mitte (Brunnenstraße 9) und errichtete dort ein selbstgenutztes Atelier- und Galeriehaus. In Berlin beschäftigt er sich seit den 2010er Jahren intensiv mit dem 1977 entstandenen Stadtmodell »Das grüne Archipel«. Dabei geht es um den Erhalt von Heterogenität sowie um kostengünstiges Bauen mit möglichst geringen Mieten für die Nutzer.



architecture and urban studies at the Academy of Fine Arts, Nuremberg. Brandlhuber is co-initiator of the forum Akademie c/o in Berlin, which addresses the production of the space in the Berlin Republic. In 2006 Brandlhuber founded his own studio and purchased a building plot in Berlin-Mitte (Brunnenstraße 9), where he built studios for artists and a gallery. Since 2010 he has been working with the idea of Berlin as a »green archipelago,« an urban concept that was developed in 1977 that promotes heterogeneity, cost-effective construction, and affordable rent.

Film **MARTA UND HILDA & CAN I BE YOUR BRATWURST, PLEASE?** (Englische OmU & OF) (English version with German subtitles & Original English version) und Gespräch mit/and discussion with Regisseur/Director Rosa von Praunheim & Gästen/guests
 Ort/Location: Kino Arsenal, Potsdamer Straße 2, 10785 Berlin



Film-Still / Film still MARTA UND HILDA

In »Marta und Hilda« erkundet Rosa von Praunheim das Verhältnis Marta Feuchtwangers und Hilda Waldos nach dem Tod von Lion Feuchtwanger. Beide hatten ihr Leben ganz seiner Arbeit gewidmet und sahen sich ohne ihn nun

In »Marta and Hilda«, Rosa von Praunheim explores the relationship between Marta Feuchtwanger and Hilda Waldo after Lion Feuchtwanger's death. Both had devoted their lives to his work and were thus confronted with special challenges when

besonderen Herausforderungen gegenüber. In »Can I be your Bratwurst, please?«, der für die Reihe »Erotic Tales« von Regina Ziegler entstand, spielt Rosa von Praunheim mit dem Schönheitswahn Kaliforniens. Ein Fremder aus dem Mittleren Westen kommt nach Hollywood, mietet ein Zimmer in einem Motel und wird zum Schwarm und Leckerbissen aller Gäste. Beide Filme sind während Rosa von Praunheims Stipendienaufenthalt 1998 in der Villa Aurora entstanden. Im Anschluss Q&A mit Rosa von Praunheim und Gästen.

Rosa von Praunheim (*1942, Riga als Holger Radtke) gilt als wichtiger Vertreter des postmodernen deutschen Films. In den 1960er Jahren debütierte er mit Experimental- und Kurzfilmen, wie »Samuel Beckett« (1969) und »Schwestern der Revolution« (1969), mit denen er sich bald einen Namen machte. Sein Dokumentarfilm von 1970 »Nicht der Homosexuelle ist pervers, sondern die Situation, in der er lebt« machte von Praunheim über Nacht zu einer Ikone der deutschen Schwulenbewegung. Von Praunheim wurde unter anderem mit dem Deutschen Filmpreis (1979), dem Ehrenpreis des First Steps Awards (2013) und jüngst mit dem Special Teddy Award (2014) ausgezeichnet. Im März 2015 erhielt er das Bundesverdienstkreuz. Rosa von Praunheim war Villa Aurora-Stipendiat im Jahr 1998.

he was gone. In »Can I Be Your Bratwurst, Please?«, created for the series »Erotic Tales,« by Regina Ziegler, Rosa von Praunheim toys with California's beauty craze. A stranger from the Midwest comes to Hollywood, rents a room in a motel, and becomes a fanciful treat for all the motel guests. Both films were made during von Praunheim's fellowship at the Villa Aurora in 1998. Screening to be followed by Q&A with Rosa von Praunheim and guests.

Rosa von Praunheim (*1942, Riga, as Holger Radtke) is a key representative of postmodern German film. In the 1960s his debut experimental and short films, such as »Samuel Beckett « (1969), and »Schwestern der Revolution« (1969) (Sisters of the Revolution) achieved immediate acclaim. With his 1970 documentary »Nicht der Homosexuelle ist pervers, sondern die Situation, in der er lebt« (It's Not the Homosexual Who's Perverse, It's the Society in which He Lives), von Praunheim became an icon of the gay movement in Germany. Among his accolades are the German Film Award (1979), the First Steps Honorary Award (2013), and the Special Teddy Award (2014). In March 2015 von Praunheim was awarded the German Order of Merit. Rosa von Praunheim was Villa Aurora fellow in 1998.



Rosa von Praunheim

KONZERT/CONCERT & PERFORMANCE

18.6.2015
21 UHR / 9 PM

Konzert/Concert INTERSEX

von/by Steven Warwick aka HEATSICK und Tanzperformance

von/and dance performance by Nicola Mascia

Ort/Location: Deutsche Bank KunstHalle, Unter den Linden 13/15, 10117 Berlin

In seinem Debütalbum »Intersex« hat Steven Warwick alias Heatsick die Sexualtheorie des jüdisch-stämmigen Mediziners Magnus Hirschfeld, der Deutschland 1931 auf der Flucht vor den Nationalsozialisten verlassen musste, musikalisch interpretiert. Das Album verweist auf Zuschreibungen von Sexualität und Identität. Auf der Bühne arbeitet Heatsick mit einem Keyboard und manipulierten Gitarren-Pedalen und erschafft einen Sound, der an Electronic-Klänge der 70er-Jahre erinnert.

Steven Warwick (*1982, Boston, UK) ist ein in Berlin lebender Künstler und Musiker. Seine Arbeit ist interdisziplinär ausgerichtet. Warwick wurde mit seinem Soloprojekt unter dem Namen Heatsick und als Mitglied des Duos »Birds of Delay« bekannt. Als Heatsick produziert Warwick »unfertige, raue und gleichzeitig verträumte Tanzmusik, die man immer ein wenig verlegen als House bezeichnet« (De:Bug). Er verwendet unter anderem Vocals, Keyboard und Percussion, um einen Sound zu erzeugen, dessen konzeptuelle Gebrochenheit gleichermaßen verspielt wie anspruchsvoll ist. Seine Musik ist Konzeptkunst, Politik und Dancefloor. Steven Warwick war Villa Aurora-Stipendiat des Musicboards Berlin im Jahr 2015.

In his debut album, »Intersex«, Steven Warwick, aka Heatsick, musically interpreted the sexual theory of the Jewish-born physician Magnus Hirschfeld, who fled Nazi Germany in 1931. On stage, Heatsick works with a keyboard and manipulated guitar pedals to forge a sound reminiscent of the electronic music of the 1970s.

Steven Warwick (*1982, Boston, UK) is a Berlin-based interdisciplinary artist and musician. Warwick is known for his solo project, Heatsick, and as a member of the duo »Birds of Delay«. As Heatsick, Warwick produces »unfinished, rough, and at the same time dreamy dance music that is always a little embarrassed to be called house« (De:Bug). In addition to vocals, he uses keyboards and percussion to create a conceptually discordant sound that is equally playful and challenging, a combination of concept art, politics, and dance floor. Steven Warwick was Villa Aurora fellow of the Musicboard Berlin in 2015.



Steven Warwick aka HEATSICK

Nicola Mascia (*1975, Turin) ist Tänzer und Choreograf. Seine Ausbildung im Jazz und zeitgenössischen Tanz absolvierte er in Turin, Rom und Los Angeles. 1996 zog er nach Berlin und wurde Mitglied der Tanzkompanie Sasha Waltz & Guests. Mascia war unter anderem an »Allee der Kosmonauten«, »Zweiland«, »Körper«, »noBody«, »insideout«, »Dialogue 09 – Neues Museum« und »Dialogue 09 – MAXXI« beteiligt. Im Jahr 2005 gründete er gemeinsam mit dem israelischen Choreographen und Performer Matan Zamir das Duo »matanicola«.

Nicola Mascia (*1975, Turin) is a dancer and choreographer. He studied jazz and contemporary dance in Turin, Rome, and Los Angeles. In 1996, he moved to Berlin to work with the company Sasha Waltz & Guests. Mascia was involved in the creation, performance and international touring of many projects including »Allee der Kosmonauten«, »Zweiland«, »Körper«, »noBody«, »insideout«, »Dialogue 09 – Neues Museum« and »Dialogue 09 – MAXXI«. In 2005, together with Israeli choreographer and performer Matan Zamir, he co-founded the collaborative duo »matanicola«.

Artists' Talk BERLIN–LOS ANGELES: SEEING AS PROCESSmit/with **Veronika KelIndorfer & Steve Rowell** (auf Englisch/in English)Einführung und Moderation: / Introduction and Moderation: **Drew Hammond**Ort / Location: **Deutsche Bank KunstHalle, Unter den Linden 13/15, 10117 Berlin**

In Kooperation mit der Senatskanzlei Berlin im Rahmen der Städtepartnerschaft Berlin – Los Angeles / A cooperation with the Senate Chancellery Berlin as part of the City Partnership Berlin–Los Angeles

Während es die Künstlerin Veronika KelIndorfer regelmäßig nach Los Angeles zieht, verbrachte der in L.A. lebende Künstler Steve Rowell bereits einige Zeit in Berlin, wo er sich im Sommer 2015 als Berlin Fellow der Villa Aurora erneut aufhält. KelIndorfer und Rowell untersuchen Orte und Strukturen, die bei oberflächlicher Betrachtung harmlos erscheinen, einem genaueren Blick aber ihre beunruhigenden Implikationen offenbaren. In den Werken beider Künstler werden diese Implikationen offengelegt und transzendiert. In diesem Demaskierungsprozess erhalten die Kunstwerke den Status von Metonymien für Narrative potenziell dunkler Aspekte unserer Zeit. KelIndorfer integriert in ihrem Werk formale und konzeptuelle Aspekte, indem sie semi-transparente und semi-reflektierende Schichten, die ihrem Gegenstand zugrunde liegen, herausarbeitet. Durch diese Vorgehensweise wird diese Integration gleichzeitig erzeugt und symbolisiert. Steve Rowells Projekte, denen ein genuin wissenschaftliches Erkenntnisinteresse zugrunde liegt, erzeugen stets eine Spannung zwischen ihren Themen und der formalen Seite ihrer Hervorbringung. Diese Arbeitsweise verleiht den Werken eine besondere Ausdrucksstärke und lässt sie anhand ästhetischer Kriterien konventionelle Forschung oder Dokumentation überschreiten.

Veronika KelIndorfer (*1962, München) begann ihr Studium an der Hochschule für angewandte

Veronika KelIndorfer is a Berlin-based artist who frequently works in Los Angeles; Steven Rowell is a Los Angeles-based artist who has lived and worked in Berlin and who will be returning to Berlin as a Villa Aurora fellow in 2015. Both artists treat locations and structures that could seem benign in their overt aspect, but which in fact disconcerting implications that both enhance and transcend their aesthetic interest. As these implications reveal themselves to the viewer, the mere appearance of these works recedes into their accruing status as metonyms for narratives of potentially dark aspects of contemporary history. KelIndorfer often integrates formal and conceptual aspects of a work by means of her emphasis on semi-transparent and semi-reflective layers inherent in her subjects—a strategy that simultaneously achieves and symbolizes this integration. Rowell's research-based projects invariably generate tensions between their themes and the formal aspects of their revelation, an attribute that both reinforces their expressive affects, and invests them with aesthetic criteria that transcend conventional research or documentary.

Veronika KelIndorfer (*1962, Munich) studied painting at the University of Applied Arts in Vienna and received her degree at the Berlin University of the Arts Berlin (1990). She is most renowned for her artistic examinations of architecture, which appear as a translational junction between



Veronika KelIndorfer

Künste in Wien und schloss es 1990 an der Universität der Künste in Berlin ab. Ausgehend von dem Gedanken, dass sich Geschichte und Gegenwart einer Gesellschaft an ihren Häusern ablesen lässt, erforscht die Künstlerin die ästhetische und gesellschaftliche Dimension von Architektur. Neben einem Arbeitsstipendium der Stiftung Kunstfonds (1998) erhielt KelIndorfer zahlreiche Stipendien unter anderem in der Akademie Schloss Solitude in Stuttgart (2000), in der Villa Massimo, Rom (2005) und in der Villa Kamogawa, Kyoto (2012). 2014 war sie Senior Fellow am IKKM, Bauhaus-Universität Weimar. Sie lebt und arbeitet in Berlin. Veronika KelIndorfer war Villa Aurora-Stipendiatin im Jahr 2003.

Steve Rowell (*1969, Houston) ist ein Künstler, der auf Basis wissenschaftlicher Erkenntnisse mit Stand- und Bewegtbildern, Sound, Installation, Landkarten und Raumkonzepten arbeitet. In den letzten 20 Jahren lebte er in Berlin, Chicago und Washington D.C. Er arbeitet transdisziplinär und interessiert sich für die wechselseitige Beeinflussung von Technologie, Wahrnehmung und Kultur im Zusammenhang mit Ontologie und Landschaft. Seit 2001 ist er Programm-Manager am Center for Land Use Interpretation, CLUI (L.A.) und hat mit dem Künstlerkollektiv SIMPARCH (Chicago) und The Office of Experiments (London) zusammengearbeitet. Steve Rowell ist Berlin Fellow der Villa Aurora im Jahr 2015.



Steve Rowell

architectural objects, their history and emerging (social) space. Veronika KelIndorfer has been awarded numerous grants and awards, including a Stiftung Kunstfonds grant in Bonn (1998), and artist residency fellowships at: Akademie Schloss Solitude in Stuttgart (2000); Villa Aurora in Los Angeles (2003); Villa Massimo in Rome (2005); and a Goethe-Institute artist residency at Villa Kamogawa in Kyoto (2012). In 2014, KelIndorfer was Senior Fellow at IKKM, Bauhaus Universität Weimar. She lives and works in Berlin. Veronika KelIndorfer was Villa Aurora fellow in 2003.

Steve Rowell (*1969, Houston) is a research-based artist who works with still and moving images, sound, installation, maps, and spatial concepts. Currently based in Los Angeles, he has lived in Berlin, Chicago, and Washington, D.C. over the past 20 years. His transdisciplinary practice focuses on overlapping aspects of technology, perception, and culture as related to ontology and landscape. In addition to being Program Manager at The Center for Land Use Interpretation (L.A.) since 2001, he has collaborated with SIMPARCH (Chicago) and The Office of Experiments (London). Steve Rowell is Berlin fellow of Villa Aurora in 2015.

Gespräch / Discussion GRENZVERLÄUFE (Borders)
mit / with Kathrin Röggla & Antje Rávic Strubel
Moderation: Denis Scheck
Ort / Location: Deutsche Bank KunstHalle, Unter den Linden 13/15, 10117 Berlin

Fragen nationaler und sozialer Grenzverläufe stellen sich heute neu im Kontext von Terrorismus, hybrider Kriegsführung, aber auch von Katastrophenszenarien und den daraus erwachsenden Überwachungsdynamiken, die tiefen Einfluss auf unsere Wahrnehmungsgewohnheiten haben. Wo verläuft die Grenze zwischen staatlicher und individueller Verantwortung? Führt sich die vielbeschworene Zivilgesellschaft ad absurdum, wenn sie versucht, gesellschaftliche Ungleichheiten »wegzutrainieren«? Was heißt es, wenn eine Metropole wie L.A. vor dem Bankrott steht oder wenn in Selbsthilfegruppen der Großbankrotteur neben dem Elendsschuldner sitzt? Wieviel Alltag ist möglich, wenn ununterbrochen »Erdbebenwetter« (Antje Rávic Strubel) herrscht? Zuletzt: Ist der Ausnahmezustand das bestimmende Narrativ der Gegenwart?

Kathrin Röggla (*1971, Salzburg) lebt und arbeitet als Schriftstellerin in Berlin. Sie schreibt Prosa, Theaterstücke, Radiohörspiele und Essays und wurde mit dem Bruno-Kreisky-Preis für das politische Buch (2005), dem Nestroy-Preis für das beste Stück (2010) und dem Arthur-Schnitzler-Preis (2012) ausgezeichnet. Erschienen sind von ihr u. a. die Bücher »Niemand lacht rückwärts«, »Irres Wetter«, »really ground zero« und das Prosabuch »die alarmbereiten«. 2012 wurde Röggla als neues Mitglied in die Akademie der Künste in Berlin berufen. Kathrin Röggla war Villa Aurora-Stipendiatin im Jahr 2005.

The question of national and social boundaries has risen anew today owing to terrorism, hybrid warfare, and disaster scenarios and the concomitant dynamics of persistent monitoring. These developments have had a deep influence on our habits of perception. Where is the boundary between state and individual responsibility? Is the much-vaunted »civil society« reduced to absurdity when it undertakes to »break the habit«

Kathrin Röggla



Antje Rávic Strubel (*1974, Potsdam) lebt und arbeitet als Schriftstellerin in Potsdam. Sie studierte nach einer Buchhandelslehre Amerikanistik, Psychologie und Literaturwissenschaften in Potsdam und an der New York University. Sie wurde unter anderem mit dem Ernst-Willner-Preis (2001), dem Roswitha-Preis (2003) und dem Deutschen Kritikerpreis (2003) ausgezeichnet. Zu ihren Werken zählen die Romane »Offene Blende«, »Unter Schnee«, »Fremd Gehen«, »Ein Nachtstück« sowie »Tupolew 134«. »Kältere Schichten der Luft« (2007) gewann den Hermann-Hesse-Preis und den Rheingau Literatur Preis und stand auf der Shortlist des Preises der Leipziger Buchmesse. Ihr jüngstes Buch »Sturz der Tage in die Nacht« (2011) war für den Deutschen Buchpreis nominiert. Antje Rávic Strubel war Villa Aurora-Stipendiatin im Jahr 2004.

Antje Rávic Strubel



of social inequality? What does it mean when a city like Los Angeles faces bankruptcy? Or when a bankrupt bank-loan officer sits next to a broke debtor in a self-help group? How much ordinary life is possible if there is always »earthquake weather« (Antje Rávic Strubel)? Last but not least: Is the »state of emergency« the dominant narrative of the present?

Kathrin Röggla (*1971, Salzburg) lives and works as a writer in Berlin. The author of theater texts, radio plays, and essays has been awarded the Bruno Kreisky Prize for the Political Book (2005), the Nestroy Preis for the Best Play (2010) and the Arthur Schnitzler Prize (2012). Röggla is the author of, among other books, »Niemand lacht rückwärts«, »Irres Wetter«, »really ground zero«, and »die alarmbereiten«. In 2012 she was appointed as a member of the Akademie der Künste in Berlin. Kathrin Röggla was Villa Aurora fellow in 2005.

Antje Rávic Strubel (*1974, Potsdam) lives and works in Potsdam. After an apprenticeship in bookselling, she studied American studies, psychology, and literature in Potsdam and at New York University. She is the recipient of the Ernst Willner Prize (2001), the Roswitha Prize (2003), and the German Critics Prize (2003). She is the author of the novels »Offene Blende«, »Unter Schnee«, »Fremd Gehen«, »Ein Nachtstück«, and »Tupolew 134«. Her book »Kältere Schichten der Luft« (2007) won the Hermann Hesse Prize and the Rheingau Literature Prize and was on the short list of the Leipzig Book Fair Prize. Her most recent book »Sturz der Tage in die Nacht« (2011) was nominated for the German Book Prize. Antje Rávic Strubel was Villa Aurora fellow in 2004.

Reiseprolog/Travel Prologue IMPERIEN SCHAUEN SICH AN: DAS EINGESCHOSSIGE AMERIKA/EMPIRES FACING EACH OTHER: LITTLE GOLDEN AMERICA mit/with Felicitas Hoppe
Ort/Location: Deutsche Bank KunstHalle, Unter den Linden 13/15, 10117 Berlin

»3668 IIfPetrow« heißt ein geheimnisvoller, von der sowjetischen Astronomin Ludmila Georgijewna Karatschkina entdeckter Kleinplanet, getauft auf die Namen des Schriftstellerduos Ilya If und Jewgeni Petrow, die Mitte der 30er Jahre des vergangenen Jahrhunderts, auf dem Höhepunkt des stalinistischen Terrors und der Great Depression, im

»3668 IIfPetrow« is the name of a mysterious minor planet, discovered by Soviet astronomer Lyudmila Georgievna Karachkina and named after the writer duo Ilya If and Yevgeny Petrov, who traveled to America on behalf of the Russian newspaper Pravda for four months in the 1930s, at the height of the Stalinist terror and the Great



Felicitas Hoppe

Auftrag der Prawda vier Monate lang die USA bereisten. Unter dem Titel »Das eingeschossige Amerika« haben die beiden Satiriker und Humoristen einen so eigenständigen wie faszinierenden Reisebericht in Wort und Bild verfasst, in dem sich das historische Spannungsverhältnis zwischen der UdSSR und den USA während des in Europa aufkommenden Faschismus spiegelt. 70 Jahre später tritt die Schriftstellerin Felicitas Hoppe, zusammen mit den Bildenden Künstlern Alexej Meschtschanow und Jana Müller, deren Bekanntschaft sie einer Begegnung in der Villa Aurora verdankt, eine Nachreise an. »Das eingeschossige Amerika«, 2011 in deutscher Übersetzung in der Anderen Bibliothek erschienen und mit einem Vorwort von Hoppe versehen, gibt dabei die Route vor und lädt die reisenden Künstler angesichts der aktuellen politischen Lage dazu ein, das Ost-West-Verhältnis mit eigenen Mitteln neu zu überprüfen.

Felicitas Hoppe (*1960, Hameln) lebt als Schriftstellerin in Berlin. Von ihr sind erschienen: »Picknick der Friseur« (1996), »Pigafetta« (1999), »Paradiese, Übersee« (2003), »Verbrecher und Versager« (2004) und »Johanna« (2006). Mit »Sieben Schätze« und »Abenteuer – Was ist das« wurden bislang zwei ihrer Poetikvorlesungen publiziert. 2011 legte Hoppe mit »Grünes Ei mit Speck«, eine Übersetzung von Texten des amerikanischen Kinderbuchautors Dr. Seuss vor. 2012 erschien ihre »Traumbiografie« »Hoppe«. Für ihr Werk wurde Felicitas Hoppe mit zahlreichen Preisen ausgezeichnet, unter anderem mit dem aspekte-Literaturpreis (1996) und dem Georg Büchner Preis (2012). Seit 2007 ist sie Mitglied der Deutschen Akademie für Sprache und Dichtung. Felicitas Hoppe war Villa Aurora-Stipendiatin im Jahr 2012.

Depression. Under the title »Das eingeschossige Amerika« (literally, One-Storyed America; translated as Little Golden America), the two satirists' travelogue is an independent minded, fascinating combination of words and pictures that reflects the tension between the USSR and the USA during the emergence of fascism in Europe. Seventy years later, their steps are recounted by writer Felicitas Hoppe—together with visual artists Alexej Meschtschanow and Jana Müller, whom she met at the Villa Aurora. »Das eingeschossige Amerika«, published in German in 2011, by the Andere Bibliothek, with a foreword by Hoppe, shows the Russian duo's original route and the traveling artists' reexamination of the East-West relationship—now in light of current political developments.

Felicitas Hoppe (*1960, Hameln) is a writer living in Berlin. She is the author of »Picknick der Friseur« (1996), »Pigafetta« (1999), »Paradiese, Übersee« (2003), »Verbrecher und Versager« (2004), and »Johanna« (2006), among others, including »Sieben Schätze« and »Abenteuer – Was ist das«, two of her lectures on poetics. In 2011 Hoppe reinterpreted »Grünes Ei mit Speck«, a translation of texts by American children's author Dr. Seuss. Her »dream biography« »Hoppe«, was published in 2012. She is the recipient of numerous awards, including the aspekte Literature Prize (1996) and the Georg Büchner Prize (2012). Since 2007 she has been a member of the Deutschen Akademie für Sprache und Dichtung. Felicitas Hoppe was Villa Aurora fellow in 2012.

FINISSAGE

ARTISTS' TALK & PERFORMANCE

28.6.2015
19 UHR / 7 PM

ARTISTS' TALK

mit/with Susan Philipsz & Christian Jankowski (auf Englisch/in English)

Moderation: Jörg Heiser

Ort/Location: Deutsche Bank KunstHalle, Unter den Linden 13/15, 10117 Berlin

Susan Philipsz und Christian Jankowski gehören zu den herausragenden Künstlerpersönlichkeiten unserer Zeit. Philipsz Arbeiten untersuchen die emotionalen und psychologischen Effekte des Klangs in ihrer Wirkung auf die Rezeption von Räumen. Ende des Jahres 2015 wird sie als Stipendiatin der Villa Aurora nach Kalifornien reisen, um die geheimdienstlichen Aktivitäten des FBI im Kontext der Exilerfahrungen Hanns Eislers in einer Video- und Toninstallation zu ergründen. Jankowski ist bekannt dafür, vermeintlichen Gewissheiten und den Mechanismen der Mediengesellschaft mit Ironie und Humor zu begegnen. Sein Werk »16 mm Mystery«, das während seines Stipendiaufenthalts in der Villa Aurora entstand, ist in der Ausstellung »Checkpoint California« zu sehen. Die Arbeit weckt 9/11-Assoziationen durch die Inszenierung einstürzender Skyscraper in Downtown Los Angeles. Im Gespräch werden die Arbeitsweisen der beiden Künstler aus kalifornischer Perspektive beleuchtet werden.

Susan Philipsz (*1965, Glasgow) lebt und arbeitet als bildende Künstlerin in Berlin. Sie erhielt einen Bachelor in Fine Arts vom Jordanstone College of Art, Dundee (1989–93) und absolvierte ihren Master an der University of Ulster, Belfast (1993–94). Im Jahr 2000 trat sie ein Stipendium am PS1 Residency Program, New York, an und war 2001 Stipendiatin bei den KunstWerken in Berlin. Im Jahr 2010 gewann sie den Turner Prize und 2014 wurde ihr der Order of the British Empire verliehen. Zuletzt stellte sie im K21 Ständehaus, Kunstsammlung Nordrhein-Westfalen,

Susan Philipsz and Christian Jankowski are among the most remarkable artists working today. Susan Philipsz explores the emotional and psychological effects of sound on the reception of spaces. At the end of 2015 she will travel to California as fellow of Villa Aurora to study the intelligence activities of the FBI in the context of exile experiences of Hanns Eisler, which will result in a video and sound installation. Jankowski's work is best known for ironically and humorously confronting the supposed certainties and mechanisms of mass-media society. His work »16 mm Mystery«, created during his stay at the Villa Aurora and shown at »Checkpoint California«, evokes 9/11 via the staging of collapsing skyscraper in downtown Los Angeles. In a discussion the two artists illuminate their working methods from a California perspective.

Susan Philipsz (*1965, Glasgow) is a visual artist living and working in Berlin. She received her bachelor of fine arts degree from the Jordanstone College of Art, Dundee (1989–93) and a master's degree at the University of Ulster, Belfast (1993–94). In 2000, she received a scholarship to the PS1 residency program in New York, and in 2001 she was a fellow at KunstWerke in Berlin. In 2010 Susan Philipsz was awarded the esteemed Turner Prize, and in 2014 the Order of the British Empire. Most recently her work was exhibited at K21 Ständehaus, Kunstsammlung Nordrhein-Westfalen, Düsseldorf (2013), Eastside Projects, Birmingham (2014), at various locations in Denmark, Sweden, and Norway,



Susan Philipsz



Christian Jankowski

Düsseldorf (2013), in den Eastside Projects, Birmingham (2014), an verschiedenen Orten in Dänemark, Schweden und Norwegen (2014), auf Governors Island, New York, (2014) und im Hamburger Bahnhof, Berlin (2014) aus.

Christian Jankowski (*1968, Göttingen) lebt und arbeitet als bildender Künstler in Berlin. Er studierte an der Hochschule für Bildende Künste, Hamburg und lehrt seit 2005 als Professor für Bildhauerei (Installation, Performance, Video) an der Stuttgarter Akademie der Bildenden Künste. Seine Werke waren in zahlreichen international angesehenen Einzelausstellungen, unter anderem im Museum für Gegenwartskunst, Basel (2003), im Museo d' Arte Contemporanea, Rom (2003), im Miami Art Museum (2007) oder in der Berlinischen Galerie (2011) zu sehen. In Gruppenausstellungen war Jankowski unter anderem im PS1, New York (2005), in der Neuen Nationalgalerie Berlin (2007), im Museum of Contemporary Art, Tokyo (2011) und in der K20 – Kunstsammlung Nordrhein-Westfalen, Düsseldorf (2011) vertreten. 2013 wurde ihm der Videonale Preis der KfW-Stiftung verliehen. Christian Jankowski wird 2016 Kurator der Europäischen Biennale für Zeitgenössische Kunst, Manifesta, in Zürich sein.

Governors Island, New York, (2014), and at the Hamburger Bahnhof, in Berlin (2014).

Christian Jankowski (*1968, Göttingen) is a visual artist living and working in Berlin. He studied at the Hochschule für Bildende Künste in Hamburg and since 2005 has been a professor of sculpture (installation, performance, and video) at the Akademie der Bildenden Künste in Stuttgart. He has had solo exhibitions at a number of international museums, including the Museum für Gegenwartskunst, Basel (2003), Museo d' Arte Contemporanea, Rome (2003), Miami Art Museum (2007), and Berlinische Galerie (2011). In addition to group exhibitions at PS1, New York, Jankowski was included in shows at the Neue Nationalgalerie Berlin (2007), the Museum of Contemporary Art, Tokyo (2011), and K20 – Kunstsammlung Nordrhein-Westfalen, Düsseldorf (2011). In 2013 he was awarded the Videonale Award of the KfW-Stiftung. 2016 Christian Jankowski will be the curator of the European Biennial of Contemporary Art, Manifesta, in Zurich.

FINISSAGE

ARTISTS' TALK & PERFORMANCE

28.6.2015

gefolgt von/followed by

Performance INTERVENTION #4: BERLIN – CHECKPOINT CALIFORNIA

von/by matanicola (Nicola Mascia & Matan Zamir), Claudia De Serpa Soares, Jeff Wood

Ort/Location: Deutsche Bank KunstHalle, Unter den Linden 13/15, 10117 Berlin

»Intervention #4« ist die Fortsetzung von matanicolas fortlaufender Improvisations-Reihe »versus« und findet in Interaktion mit den Kunstwerken der Ausstellung »Checkpoint California« statt. Als Erweiterung des Konzepts, zwei oder mehrere Künstler gegeneinander antreten zu lassen, richtet die Veranstaltungsreihe den Fokus auf den kreativen Akt der Improvisation. Ziel ist es, aus jeder Veranstaltung ein singuläres Ereignis werden zu lassen, in jeweils einer anderen Stadt oder einem anderen Ort und jeweils mit unterschiedlichen Formationen von Künstlerinnen und Künstlern. Die Performances haben ein flexibles Format ohne Regeln oder lange Probezeiten und wirken wie ein spontanes Treffen. Vor Publikum entsteht eine Augenblicks-Komposition, die die Fragilität und das Riskante kreativer Prozesse freilegt. Die ortsspezifischen Performances werden von der Architektur der Aufführungsorte beeinflusst und inspiriert, reagieren auf die Räume und bieten gleichzeitig die Chance, neue choreografische Elemente zu entdecken.

matanicola

Der israelische Choreograf und Performer Matan Zamir und der Italiener Nicola Mascia gründeten das Duo matanicola, nachdem sie mit renommierten internationalen Kompanien und Künstlern wie unter anderem Sasha Waltz & Guests, Batsheva Dance Company, Benoit Lachambre, Ohad Naharin, Emio Greco/PC und Yasmeen Godder zusammengearbeitet haben. Ihr Werk umfasst bislang sechs Produktionen: »under« (Kurt Jooss-Preis 2007, 2005 in Zusammenarbeit

»Intervention #4« is a continuation of matanicola's ongoing improvisation series »versus,« which will be featured during the exhibition »Checkpoint California«. Expanding on their idea of two or more artists standing in opposition to each other, the series of events focuses on improvisation as a creative act. The goal is to allow a single happening to emerge out of each confrontation, each of which takes place in a different city or venue, and each time with a different combination of artists. The performances have a very flexible format, without any rules or long rehearsal periods, they seem as if they are occurring spontaneously. An instant composition is being created as it is being performed in front of an audience, exposing the fragility and risks taken during the creative process. The site specific performances are deeply inspired and influenced by the architecture of the performance venues; a reaction to space itself and a chance to discover and collect new choreographic material.

matanicola

The Israeli choreographer and performer Matan Zamir and Italian Nicola Mascia founded the Berlin-based collaborative duo matanicola after working with prestigious international companies and artists such as: Sasha Waltz & Guests, Batsheva Dance Company, Benoit Lachambre, Ohad Naharin, Emio Greco/PC and Yasmeen Godder amongst others. Their body of work, thus far, includes six productions: »under« (Kurt Jooss Prize 2007, created in 2005, in collaboration with Israeli choreographer Yasmeen Godder);



matanicola: Nicola Mascia, Matan Zamir

mit der israelischen Choreografin Yasmeen Godder entstanden), »Ladies first« (2007), »What on Earth« (2010), »Piece of Me« (2011), »To this purpose only« (2013, für und mit der italienischen Kompanie Fattoria Vittadini), »bodieSLANGuage« (2014) sowie die fortlaufende Improvisations-Reihe »versus« (2006). Auftraggeber und Co-Produzenten waren unter anderem: Sasha Waltz & Guests, Sophiensaele, Hauptstadtkulturfonds, Tanz im August – Internationales Tanzfest, Radialsystem V in Berlin, Fonds Darstellende Künste e. V., Europäische Vereinigung für Jüdische Kultur, Goethe-Institut und Grand Theatre Groningen. matanicola wurde auf zahlreiche internationale Festivals eingeladen: 2012 kuratierte das Duo die 12. Ausgabe des Festivals Les Grandes Traversées in Bordeaux unter dem Titel »matanicola's Magical Mystery Tour«. Als Choreographen und Performer arbeitete matanicola in Musikvideos und Live-Shows unter anderem mit Künstlern wie Peaches, Hanayo und Mignon zusammen.

»Ladies first« (2007); »What on Earth« (2010); »Piece of me« (2011); »To this purpose only« (2013, for and with the Italian company Fattoria Vittadini), »bodieSLANGuage« (2014); as well as an ongoing improvisation series: »versus« (2006). Their work has been commissioned, co-produced and supported by Sasha Waltz & Guests, Sophiensaele, Hauptstadtkulturfonds, Tanz im August – Internationales Tanzfest and Radialsystem V in Berlin, Fonds Darstellende Künste e. V., European Association for Jewish Culture, Goethe-Institut and Grand Theatre Groningen. matanicola has been invited to numerous international festivals. In 2012, the duo was invited by the Festival Les Grandes Traversées in Bordeaux, to curate the 12th edition of the festival entitled »matanicola's Magical Mystery Tour.« matanicola has also been collaborating as choreographers and performers on music videos and live shows with artists such as Peaches, Hanayo and Mignon.

PROGRAMM FÜR KINDER, JUGEND & FAMILIE / PROGRAM FOR KIDS, YOUTHS & FAMILIES

Los geht's – wir machen eine Reise nach Los Angeles. L.A. ist nicht irgendeine Stadt in Amerika. Der Name verspricht Sonne, Palmen, Meer und blauer Himmel. Aber auch Hollywood, Film- und Musikstars. Mitten drin steht die Villa Aurora – ein Ort, an dem seit 20 Jahren europäische Künstler für mehrere Monate leben. Unter ihnen waren Nairy Baghramian, Rosa Barba, Peggy Buth, Sabine Hornig, Christian Jankowski, Michael Just, Philipp Lachenmann, Albrecht Schäfer und Thomas Struth, die nun in der KunstHalle zu Gast sind. Was erzählen Euch ihre Kunstwerke? Wie Paparazzis sind wir ihren Geschichten auf der Spur!

20.6.

California Dreaming!?

Postkartenworkshop für kleine Stars (ab 7 J.)
15–17 Uhr

Los Angeles ist für viele Menschen auf der Welt ein Sehnsuchtsort – manche träumen von einem Leben in Freiheit, Reichtum oder Erfolg. Die Stadt steht für den amerikanischen Traum in Hollywood mit Film- und Musikstars oder wie in der Werbung unter Sonne und Palmen. Die Künstler der Ausstellung haben in der Villa Aurora in L.A. eine Zeit lang gelebt. Können wir durch ihre Kunstwerke mehr über Kalifornien erfahren? Gemeinsam begeben wir uns auf Entdeckungstour durch die Ausstellung und gestalten anschließend Postkarten von Euren Sehnsuchtsorten, die wir an Familie und Freunde verschicken können.

21.6.

Hin und zurück von Berlin nach Los Angeles

Workshop für Gehörlose in Gebärdensprache
14–15.30 Uhr
Workshop für Blinde und Sehbehinderte
16–17.30 Uhr

Packt die Koffer – es geht nach Los Angeles! Wo liegt die Stadt und wie sieht sie wohl aus? Was gibt es noch außer Hollywood, Stars und Disneyland? Mit Tastmodell, Fühl- und Hörbeispielen entdecken wir die Ausstellung und versuchen, gemeinsam Antworten zu finden. Anschließend setzen wir unsere Ideen in eigene Kunstwerke um.

Anmeldung bitte bis 19. Juni unter
(0 30) 20 20 93 -11, Fax (0 30) 20 20 93 20
oder db.kunsthalle@db.com
Kosten: Euro 3 pro Kind, Euro 8 pro Familie

We're heading out on a journey—to Los Angeles! L.A. isn't just any old city in America. The name is associated with sun, palm trees, the sea, skies, Hollywood, and film and music stars. Situated in the middle of the city is Villa Aurora, a place where during the last 20 years European artists have lived for several months. They have included Nairy Baghramian, Rosa Barba, Peggy Buth, Sabine Hornig, Christian Jankowski, Michael Just, Philipp Lachenmann, Albrecht Schäfer and Thomas Struth, who are now being shown at the KunstHalle. What do their artworks tell you? Like paparazzi, we're investigating their lives!

20.6.

California Dreaming!?

Postcard workshop for little stars, (ages 7 up)
3–5 pm

Los Angeles is a place of yearning for many people in the world—some dream of a life of freedom, wealth, or success. The city stands for the American dream with film and music stars in Hollywood and advertising under the sun and palm trees. The artists featured in the exhibition lived for a while at Villa Aurora in L.A. Can we learn more about California through their works? Together we embark on a voyage of discovery through the show and subsequently you can create postcards of your own places of yearning, which we will send to your family and friends.

21.6.

There and Back from Berlin to Los Angeles

Family workshop for hearing impaired people in sign language
2–3:30 pm
Family workshop for visually impaired people
4–5:30 pm

Pack your bags—we're going to Los Angeles! Where is the city located and what does it look like? What else does it have to offer besides Hollywood, stars, and Disneyland? With touch models, feeling models, and listening examples we will discover the exhibition and try to find answers together. Subsequently we will implement our ideas in our own artworks.

Please register by June, 19 at
(0 30) 20 20 93 -11, Fax (0 30) 20 20 93 20
or db.kunsthalle@db.com
Costs: Euro 3 per child, Euro 8 per family

FÜHRUNGEN / GUIDED TOURS

Daily Lectures: 18 Uhr

Täglich kostenlose Führung

I Like Mondays Lectures: 11 – 20 Uhr

Jeden Montag kostenlose Kurzführungen

Lunch Lectures: mittwochs 13 Uhr

Die besondere Mittagspause – Führung mit Annette Rupp, Geschäftsführerin der Villa Aurora, und anschließendem Lunch
Kosten: Euro 9, ermäßigt: Euro 7

17.6.

Führung für Blinde/ Sehbehinderte

In Zusammenarbeit mit dem Allgemeinen Blinden- und Sehbehindertenverein, Berlin, unter der Leitung von Dr. Silke Feldhoff
16.30 Uhr

18.6.

Führung für Gehörlose

In Zusammenarbeit mit dem Gehörlosenverband Berlin e. V. unter der Leitung von Dr. Silke Feldhoff mit Gebärdendolmetscher Daniel Meixner
18.30 Uhr

Anmeldung bitte bis 13. Juni 2015 unter (0 30) 20 20 93 11, Fax (0 30) 20 20 93 20 oder db.kunsthalle@db.com
Kosten: Euro 3 pro Person, Euro 8 pro Familie

Daily Lectures: 6 pm

Daily, free guided tour

I Like Mondays Lectures: 11 am–8 pm

On Mondays, short guided tours

Lunch Lectures: on Wednesdays 1 pm

A special kind of lunch break–guided tour with Annette Rupp, director of Villa Aurora, followed by lunch
Admission: Euro 9, reduced: Euro 7

17.6.

Guided Tour for the Blind/Vision-Impaired

With Dr. Silke Feldhoff; A special tour developed for blind and vision-impaired visitors. In partnership with the Allgemeiner Blinden- und Sehbehindertenverein Berlin
4:30 pm

18.6.

Guided Tour for the Hearing-Impaired

With Dr. Silke Feldhoff; Sign-language interpreter: Daniel Meixner
In partnership with the Gehörlosenverband Berlin e. V.
6:30 pm

Reservation by June 13, 2015 at (0 30) 20 20 93 11, Fax (0 30) 20 20 93 20 or db.kunsthalle@db.com
Costs: Euro 3 per person, Euro 8 per family





Villa Aurora, Los Angeles

CHRONOLOGIE / CHRONOLOGY

RAHMENPROGRAMM / PROGRAM BERLIN

12. – 28.6.2015

Sämtliche Veranstaltungen finden bis auf die anderweitig gekennzeichneten in deutscher Sprache statt. Der Besuch der Ausstellung sowie sämtlicher Veranstaltungen in der Deutsche Bank KunstHalle ist kostenfrei. All events are in German unless otherwise noted. The exhibition and all events at Deutsche Bank KunstHalle are free of charge.

14.6.
Film und Gespräch:
KREUZWEG (OmU)
 mit dem Regisseur Dietrich Brüggemann und Stefan Kriekhaus
Film and discussion:
KREUZWEG (Stations of the Cross)
 (German with English subtitles)
 with director Dietrich Brüggemann and Stefan Kriekhaus
 Eintritt/Admission: Euro 7,50
 Kinder/Children: Euro 3
19.30 Uhr / 7:30 pm
 Kino Arsenal, arsenal-berlin.de

15.6.
Lesung und Gespräch:
BRICKLEBRIT!
 mit Uljana Wolf und Daniel Graf
Reading and discussion:
BRICKLEBRIT!
 with Uljana Wolf and Daniel Graf
20.30 Uhr / 8:30 pm
 Deutsche Bank KunstHalle

16.6.
Film und Gespräch:
SCHINDLERS HÄUSER (OF)
 mit dem Regisseur Heinz Emigholz und dem Architekten Arno Brandhuber
Film and discussion:
SCHINDLER'S HOUSES
 (Original version)
 with director Heinz Emigholz and architect Arno Brandhuber
 Eintritt/Admission: Euro 7,50
 Kinder/Children: Euro 3
19.30 Uhr / 7:30 pm
 Kino Arsenal, arsenal-berlin.de

17.6.
Film und Gespräch:
MARTA UND HILDA & CAN I BE YOUR BRATWURST, PLEASE?
 (engl. OmU & OF)
 mit dem Regisseur Rosa von Praunheim und Gästen

Film und Gespräch:
MARTA AND HILDA & CAN I BE YOUR BRATWURST, PLEASE?
 (English version with German subtitles & Original English version)
 with director Rosa von Praunheim and guests
 Eintritt/Admission: Euro 7,50
 Kinder/Children: Euro 3
19.30 Uhr / 7:30 pm
 Kino Arsenal, arsenal-berlin.de

18.6.
Konzert:
INTERSEX
 mit Steven Warwick aka HEATSICK und Nicola Mascia, Tanzperformance
Concert:
INTERSEX
 with Steven Warwick aka HEATSICK and Nicola Mascia, dance performance
21 Uhr / 9 pm
 Deutsche Bank KunstHalle

22.6.
Artists' Talk: (auf Englisch)
BERLIN—LOS ANGELES: SEEING AS PROCESS
 mit Veronika Kelldorfer und Steve Rowell, Einführung und Moderation: Drew Hammond
 In Kooperation mit der Senatskanzlei Berlin im Rahmen der Städtepartnerschaft Berlin – Los Angeles
Artists' Talk: (in English)
BERLIN—LOS ANGELES: SEEING AS PROCESS
 with Veronika Kelldorfer and Steve Rowell; Introduction and Moderation: Drew Hammond
 A cooperation with the Senate Chancellery Berlin as part of the City Partnership Berlin—Los Angeles
19 Uhr / 7 pm
 Deutsche Bank KunstHalle

24.6.
Gespräch:
GRENZVERLÄUFE
 mit Kathrin Röggla und Antje Rávic Strubel, Moderation: Denis Scheck
Discussion:
GRENZVERLÄUFE (Borders)
 with Kathrin Röggla and Antje Rávic Strubel, Moderator: Denis Scheck
19 Uhr / 7 pm
 Deutsche Bank KunstHalle

25.6.
Reiseprolog:
IMPERIEN SCHAUEN SICH AN: DAS EINGESCHOSSIGE AMERIKA
 mit Felicitas Hoppe
Travel Prologue:
IMPERIEN SCHAUEN SICH AN: DAS EINGESCHOSSIGE AMERICA
 (Empires facing each other: Little Golden America) with Felicitas Hoppe
19 Uhr / 7 pm
 Deutsche Bank KunstHalle

28.6.
Finissage: 19 Uhr / 7 pm

Artists' Talk (auf Englisch)
 mit Susan Philipsz und Christian Jankowski
 Moderation: Jörg Heiser
Artists' Talk (in English)
 with Susan Philipsz and Christian Jankowski
 Moderation: Jörg Heiser

gefolgt von / followed by

Performance
intervention #4
BERLIN – CHECKPOINT CALIFORNIA
 matanicola (Matan Zamir, Nicola Mascia), Claudia de Serpa Soares & Jeff Wood
 Deutsche Bank KunstHalle

Checkpoint California

20 Jahre Villa Aurora in Los Angeles / 20 Years of Villa Aurora in Los Angeles
12. – 28.6.2015

Eintritt frei

Admission free

Öffnungszeiten

täglich 10–20 Uhr
bei Veranstaltungen ggfs. länger

Hours

Daily, 10 am–8 pm
may vary related to the special program

Daily Lectures: 18 Uhr
Monday Lectures: 11–20 Uhr
Lunch Lectures: Mittwochs 13 Uhr

Daily Lectures: 6 pm
Monday Lectures: 11 am–8 pm
Lunch Lectures: Wednesdays, 1 pm

Kartenreservierung (0 30) 20 20 93 11

Tickets (0 30) 20 20 93 11

Verkehrsanbindung

U-Bahn Stadtmitte/Französische Straße
S-Bahn Brandenburger Tor und Friedrichstraße
Bus 100, 200, TXL

Public Transport

U-Bahn Stadtmitte/Französische Straße
S-Bahn Brandenburger Tor and Friedrichstraße
Bus 100, 200, TXL

Details zur Ausstellung, Rahmenprogramm
und Abonnement des Newsletters:
db.kunsthalle@db.com,
deutsche-bank-kunsthalle.de und
20.villa-aurora.org

Details on the exhibition, supporting pro-
gramms or to subscribe for the newsletter:
db.kunsthalle@db.com,
deutsche-bank-kunsthalle.com and
20.villa-aurora.org

Mit Unterstützung von / Supported by



Auswärtiges Amt



Die Beauftragte der Bundesregierung
für Kultur und Medien



arsenal
Institut für Film und Videokunst e.V.

Der Regierende Bürgermeister
von Berlin
Senatskanzlei



STIFTUNG KUNSTFONDS



Buch- und Offsetdruckerei
H. Heenemann



CITYCARDS - FLYER
PLAKATE - PROMOTIONS



radioeins rbb
95,8

Impressum / Imprint

© Deutsche Bank AG, Frankfurt am Main 2015

Umschlagseite 2/ Inside front cover Villa Aurora, Los Angeles © Marc Rensing

Seite / Page 2 Peggy Buth, »STARS (Politics of Selection – Blanks/Shifter)«, 2014, 183 s/w-Fotografien, Pigmentprints auf geprägter Graupappe, je 12 x 18 cm und 81 Farbdias/183 b/w- photographs, pigment prints on embossed grey cardboard, each 12 x 18 cm and 81 color slides, Edition 3 + 1 a. p., Leihgabe der Künstlerin/Courtesy the artist & KLEMM'S Berlin

Thomas Struth, »Mountain, Anaheim 2013«, Chromogenic Print, Rahmen/Frame: 212,1 x 332,4 cm, Leihgabe/Courtesy Galerie Max Hetzler, Berlin

Seite / Page 3 Michael Just, »Al, Dennis, Brian, Carl and Mike performing "Don't Worry, Baby"«, 2014, Holzkohle und Lack auf Aluminium auf Multiplex/Charcoal and lacquer on aluminium on multiplex, 5 Tafeln/boards je/each 70 x 90 cm, Leihgabe/Courtesy Sammlung Klein

Seite / Page 4 Nairy Baghramian, »Fluffing the Pillows (Mooring, Silos, Gurney)«, 2013, Stoff, Gummi, Kunstleder, Hanfseil, verchromte Messingstange, Mooring (hanging): 96 x 46 x 16 cm, Double-silo: 148 x 60 x 137 cm, Silo: 98 x 50 x 68 cm, Gurney: 8 x 235 x 60 cm, Leihgabe der Künstlerin/Courtesy the artist & Galerie Buchholz, Berlin

Philipp Lachenmann, »Mirror-Series (Brushstrokes_1_L) V1«, 2004/2014, Mischtechnik auf Leinwand/Mixed media on canvas, 280 x 190 cm + Ghetto Blaster, MP3-Player, Hörspiel »Die Maschine« von Georges Perec/+ ghetto blaster, mp3 player, radio play »Die Maschine« by Georges Perec (Produktion/Production: WDR/SR 1968), Leihgabe des Künstlers/Courtesy the artist

Seite / Page 5 Sabine Hornig, »Spilled Light«, 2015, Aluminium, Plexiglas, Duraclear, Klarlack/Aluminium, perspex, Duraclear, transparent varnish, 185 x 292 x 96 cm, Leihgabe der Künstlerin/Courtesy the artist, Barbara Gross Galerie, München/Munich, Tanya Bonakdar Gallery, New York & Christina Guerra Contemporary Art, Lissabon/Lisbon, Gefördert durch/Supported by Stiftung Kunstfonds

Albrecht Schäfer, »Das Notizbuch vom Kiefernwald (The Notebook of the Pine Wood)«, 2011–2015, Holz, Schnur/Wood, cord, Installationsansicht/Installation view CEAAC, Straßburg/Strasbourg, 2012, Größe variabel/Size variable, Leihgabe des Künstlers/Courtesy the artist

Seite / Page 6 Rosa Barba, »Western Round Table«, 2007, 2 Projektoren, 2 x 16-mm Filme, Lichttonverfahren; 2 min. Endlosschleife/2 x projectors, 2 x 16-mm films, optical sound; 2 min. loop, Leihgabe der Künstlerin/Courtesy the artist, Meyer Riegger & Gio' Marconi, Milan

Installationsansicht/Installation view LUX; London, 2009

Seite / Page 7 Christian Jankowski, »16 mm Mystery«, 2004, Video, Cinemascope, HD-Projektion/JHD-Projection, Leihgabe des Künstlers/Courtesy the artist

Seite / Page 8 Dietrich & Anna Brüggemann © Fabian Maubach

Seite / Page 9 Film-Still/Film still KREUZWEG © Alexander Sass

Seite / Page 10 Uljana Wolf © Timm Kölln

Seite / Page 13 Film-Still/Film still SCHINDLERS HÄUSER, »Rodriguez House« (1942) in Glendale, Heinz Emigholz © May Rigler

Seite / Page 14 Film-Still/Film still MARTA UND HILDA, Quelle: Basisfilm Verleih

Seite / Page 15 Rosa von Praunheim © Markus Tiarks

Seite / Page 17 Steven Warwick aka HEATSICK © Christian Freckmann

Seite / Page 19 Veronika Kellndorfer © Sophia Pompère, Steve Rowell © Priyanka Basu

Seite / Page 20 Kathrin Röggla © Sven Paustian

Seite / Page 21 Antje Rávic Strubel © Marko Lipus

Seite / Page 22 Felicitas Hoppe © Tobias Bohm

Seite / Page 25 Susan Philipsz © Thilo Rückeis, Christian Jankowski © Jörg Reichardt

Seite / Page 27 matanicola © Stephanie Ballantine

Seite / Page 31 Deutsche Bank KunstHalle © Mathias Schormann

Seite / Page 32 Villa Aurora, Los Angeles © Todd Gray

KunstHalle

by Deutsche Bank



VILLA AURORA



Deutsche Bank KunstHalle

Unter den Linden 13/15

10117 Berlin

(0 30) 20 20 93 0

deutsche-bank-kunsthalle.de

